

# Gen

## Chapter 2

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

וַיְכַלֵּם הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכֹל-צְבָאָם: 1  
Maka-diselesaikanlah langit dan-bumi dan-segala isinya  
[H3615](#) [H8064](#) [H0776](#) [H3605](#)

Demikianlah diselesaikan langit dan bumi dan segala isinya.

וַיְכַלֵּם אֱלֹהִים בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה 2  
Dan-menyeselesaikanlah Allah pada-hari ketujuh pekerjaan-Nya yang telah-dijadikan-Nya  
[H3615](#) [H0430](#) [H3117](#) [H7637](#) [H4399](#)

וַיִּשְׁבֹּת בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: 3  
dan-berhentilah pada-hari ketujuh dari-segala pekerjaan-Nya yang telah-dijadikan-Nya  
[H3117](#) [H3117](#) [H7637](#) [H3605](#) [H4399](#)

Ketika Allah pada hari ketujuh telah menyelesaikan pekerjaan yang dibuat-Nya itu, berhentilah Ia pada hari ketujuh dari segala pekerjaan yang telah dibuat-Nya itu.

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בָּדָא 3  
Dan-memberkati Allah (O.P.) hari ketujuh dan-menguduskan itu sebab padanya  
[H1288](#) [H0430](#) [H0853](#) [H3117](#) [H7637](#) [H6942](#) [H0853](#)

שָׁבַת מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹתָּ: 4  
Ia-berhenti dari-segala pekerjaan-Nya yang telah-diciptakan Allah untuk-dijadikan  
[H3605](#) [H4399](#) [H0430](#)

Lalu Allah memberkati hari ketujuh itu dan menguduskannya, karena pada hari itulah Ia berhenti dari segala pekerjaan penciptaan yang telah dibuat-Nya itu.

אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בְּיוֹם יְהוָה יְהוָה אֱלֹהִים 4  
Inilah riwayat langit dan-bumi ketika-diciptakan pada-hari ketika-diciptakan menjadikan TUHAN Allah  
[H0428](#) [H8435](#) [H8064](#) [H0776](#) [H3117](#) [H3068](#) [H0430](#)

אָרֶץ וְשָׁמַיִם: 5  
dan-langit bumi  
[H0776](#) [H8064](#)

Demikianlah riwayat langit dan bumi pada waktu diciptakan. Ketika TUHAN Allah menjadikan bumi dan langit, --

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְהָיָה טָרֶם טָרֶם הַשָּׁמַיִם וְהָיָה טָרֶם טָרֶם הַשָּׁמַיִם 5  
Dan-segala semak dan-segala semak dan-segala semak dan-segala semak  
[H3605](#) [H7880](#) [H2962](#) [H1961](#) [H0776](#) [H3605](#)

טָרֶם טָרֶם הַשָּׁמַיִם וְהָיָה טָרֶם טָרֶם הַשָּׁמַיִם וְהָיָה טָרֶם טָרֶם הַשָּׁמַיִם 5  
belum tumbuh belum tumbuh belum tumbuh belum tumbuh belum tumbuh belum tumbuh  
[H2962](#) [H6779](#) [H3808](#) [H4305](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0776](#)

וְאָדָם לֹא יָדָע אֵין וְאָדָם לֹא יָדָע אֵין 5  
dan-manusia tidak-ada dan-manusia tidak-ada  
[H0120](#) [H0369](#) [H5647](#) [H0853](#) [H0127](#)

belum ada semak apa pun di bumi, belum timbul tumbuh-tumbuhan apa pun di padang, sebab TUHAN Allah belum menurunkan hujan ke bumi, dan belum ada orang untuk mengusahakan tanah itu;

וְהָאֲדָמָה:	פְּנֵי	כָּל-	אֶת-	וְהִשְׁקָה	הָאֲרֶץ	מִן-	יַעֲלֶה	וְאֵד	6
tanah	permukaan	seluruh	(O.P.)	dan-membasahi	bumi	dari	naik	Dan-kabut	
<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0108</a>	

tetapi ada kabut naik ke atas dari bumi dan membasahi seluruh permukaan bumi itu --

וְהָאֲדָמָה	מִן-	עָפָר	הָאָדָם	אֶת-	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיַּצְרֵה	7
tanah	dari	debu	manusia	(O.P.)	Allah	TUHAN	Dan-membentuk	
<a href="#">H0127</a>		<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3335</a>	
הָאָדָם	וַיְהִי	חַיִּים	נְשָׁמַת	בְּאֶפְיוֹ	וַיִּפַּח			
manusia-itu	dan-menjadilah	hidup	napas	ke-dalam-hidungnya	dan-menghembuskan			
<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H5397</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H5301</a>			
					חַיָּה:	לְנֶפֶשׁ		
					hidup	menjadi-makhluk		
						<a href="#">H5315</a>		

ketika itulah TUHAN Allah membentuk manusia itu dari debu tanah dan menghembuskan nafas hidup ke dalam hidungnya; demikianlah manusia itu menjadi makhluk yang hidup.

וַיִּשֶׂם	מִקְדָּם	בְּעֵדֶן	גֶּן-	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיִּטֵּעַ	8
dan-menempatkan	di-sebelah-timur	di-Eden	taman	Allah	TUHAN	Dan-menanam	
			<a href="#">H1588</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5193</a>	
		יָצָר:		אֲשֶׁר	הָאָדָם	אֶת-	שָׁם
		telah-dibentuk-Nya		yang	manusia	(O.P.)	di-sana
		<a href="#">H3335</a>			<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8033</a>

Selanjutnya TUHAN Allah membuat taman di Eden, di sebelah timur; disitulah ditempatkan-Nya manusia yang dibentuk-Nya itu.

גִּחְמָד	עֵץ	כָּל-	תְּאֵדָמָה	מִן-	אֱלֹהִים	יְהוָה	וַיַּצְמַח	9
yang-menarik	pohon	segala	tanah	dari	Allah	TUHAN	Dan-menumbuhkan	
	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0127</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6779</a>	
תֵּן	בְּתוֹךְ	הַחַיִּים	וְעֵץ	לְמַאֲכַל	וְטוֹב	לְמַרְאֵה		
taman	di-tengah-tengah	kehidupan	dan-pohon	untuk-dimakan	dan-baik	untuk-dipandang		
<a href="#">H1588</a>	<a href="#">H8432</a>		<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H3978</a>		<a href="#">H4758</a>		
				וְרָע:	טוֹב	הַדָּעַת	וְעֵץ	
				dan-jahat	baik	pengetahuan	dan-pohon	
						<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H6086</a>	

Lalu TUHAN Allah menumbuhkan berbagai-bagai pohon dari bumi, yang menarik dan yang baik untuk dimakan buahnya; dan pohon kehidupan di tengah-tengah taman itu, serta pohon pengetahuan tentang yang baik dan yang jahat.

יִפְרֵד	וּמִשָּׁם	הַגֶּן	אֶת-	לְהִשְׁקוֹת	מִעֵדֶן	יָצָא	וַנְּהַר	10
ia-terbagi	dan-dari-sana	taman-itu	(O.P.)	untuk-mengairi	dari-Eden	mengalir	Dan-sungai	
<a href="#">H6504</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H1588</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8248</a>		<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H5104</a>	
					רָאשִׁים:	לְאַרְבַּעַה	וְהָיָה	
					cabang	menjadi-empat	dan-menjadi	
						<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H1961</a>	

Ada suatu sungai mengalir dari Eden untuk membasahi taman itu, dan dari situ sungai itu terbagi menjadi empat cabang.

אֲשֶׁר-הַחַוִּילָה אֶרֶץ כָּל-אֵת הַסֹּבֵב הוּא פִּישׁוֹן הָאֶחָד שֵׁם 11  
 di-mana Hawila tanah seluruh (O.P.) yang-mengaliri itulah Pison yang-satu Nama  
[H2341](#) [H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5437](#) [H1931](#) [H6376](#) [H0259](#) [H8034](#)

שֵׁם הַזָּהָב:  
 emas ada  
[H2091](#) [H8033](#)

Yang pertama, namanya Pison, yakni yang mengalir mengelilingi seluruh tanah Hawila, tempat emas ada.

וְזָהָב הָאֶרֶץ הַהִוא טוֹב שֵׁם הַבְּדֹלַח וְאֶבֶן הַשֹּׁהַם: 12  
 krisopras dan-batu damar-bedolakh di-sana-ada baik itu tanah Dan-emas  
[H7718](#) [H0068](#) [H0916](#) [H8033](#) [H1931](#) [H0776](#) [H2091](#)

Dan emas dari negeri itu baik; di sana ada damar bedolakh dan batu krisopras.

וְשֵׁם-הַנְּהַר הַשֵּׁנִי גִיחוֹן הוּא הַסֹּבֵב אֵת כָּל-אֶרֶץ כּוּשׁ: 13  
 Kush tanah seluruh (O.P.) yang-mengaliri itulah Gihon kedua sungai Dan-nama  
[H0776](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5437](#) [H1931](#) [H1521](#) [H8145](#) [H5104](#) [H8034](#)

Nama sungai yang kedua ialah Gihon, yakni yang mengalir mengelilingi seluruh tanah Kush.

וְשֵׁם הַנְּהַר הַשְּׁלִישִׁי הַחֲדָקִל הוּא הַהַלְדִּי קְדָמַת אַשּׁוּר: 14  
 Asyur di-sebelah-timur yang-mengalir itulah Tigris ketiga sungai Dan-nama  
[H0804](#) [H6926](#) [H1980](#) [H1931](#) [H2313](#) [H7992](#) [H5104](#) [H8034](#)

וְהַנְּהַר הַרְבִּיעִי הוּא פְּרַת: Efrat  
 keempat dan-sungai  
[H6578](#) [H1931](#) [H7243](#) [H5104](#)

Nama sungai yang ketiga ialah Tigris, yakni yang mengalir di sebelah timur Asyur. Dan sungai yang keempat ialah Efrat.

וַיִּקַּח יְהוָה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּגַן-עֵדֶן וַיִּנְתְּהוּ דָּן מְנַחֵמוֹ: 15  
 Edan di-taman dan-menempatkannya manusia-itu (O.P.) Allah TUHAN Dan-mengambil  
[H1588](#) [H3240](#) [H0120](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3947](#)

וְלְשֹׂמְרָהּ: וְלְעִבְדָּהּ: dan-memeliharanya untuk-mengerjakan  
[H8104](#) [H5647](#)

TUHAN Allah mengambil manusia itu dan menempatkannya dalam taman Eden untuk mengusahakan dan memelihara taman itu.

וַיִּצַו יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאָדָם לֵאמֹר מִכֹּל דָּן מְנַחֵמוֹ: 16  
 dari-segala dengan-berkata manusia-itu kepada Allah TUHAN Dan-memerintahkan  
[H3605](#) [H0559](#) [H0120](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6680](#)

עֵץ-הַגֵּן אֲכַל: תֹּאכַל: engkau-boleh-makan dengan-bebas taman-itu pohon  
[H0398](#) [H0398](#) [H1588](#) [H6086](#)

Lalu TUHAN Allah memberi perintah ini kepada manusia: "Semua pohon dalam taman ini boleh kaumakan buahnya dengan bebas,

מִמֶּנּוּ דָּן מְנַחֵמוֹ: תֹּאכַל לֹא וְרָע טוֹב הַדַּעַת וּמִעֵץ 17  
 daripadanya boleh-engkau-makan tidak dan-jahat baik pengetahuan Tetapi-dari-pohon  
[H0398](#) [H3808](#) [H1847](#) [H6086](#)

כִּי בְּיוֹם אֲכַלְךָ מוֹת מִמֶּנּוּ: מוֹת מִמֶּנּוּ אֲכַלְךָ כִּי בְּיוֹם אֲכַלְךָ מוֹת מִמֶּנּוּ: engkau-akan-mati pasti daripadanya engkau-makan pada-hari sebab  
[H4191](#) [H4191](#) [H0398](#) [H3117](#)

tetapi pohon pengetahuan tentang yang baik dan yang jahat itu, janganlah kaumakan buahnya, sebab pada hari engkau memakannya, pastilah engkau mati."

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהִים לֹא-טוֹב הֵיטָב הָאָדָם לִבְדּוֹ 18  
 seorang-diri manusia-itu ada baik tidak Allah TUHAN Dan-berfirmanlah  
[H0905](#) [H0120](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#)  
 כְּנֹדָוּ: עֹזֵר לוֹ אֶעֱשֶׂה-  
 yang-sepadan-dengannya penolong baginya Aku-akan-menjadikan-baginya  
[H5048](#) [H5828](#)

TUHAN Allah berfirman: "Tidak baik, kalau manusia itu seorang diri saja. Aku akan menjadikan penolong baginya, yang sepadan dengan dia."

וַיִּצְרֵם יְהוָה אֱלֹהִים מִן-הָאֲדָמָה כָּל-חַיַּת הַשָּׂדֶה וְאֵת 19  
 dan-(O.P.) padang binatang-liar segala tanah dari Allah TUHAN Dan-membentuk  
[H0853](#) [H3605](#) [H0127](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3335](#)  
 כָּל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וַיָּבֵא אֵל-הָאָדָם לְרִאוֹת מֶה-  
 apa untuk-melihat manusia-itu kepada dan-membawa langit burung segala  
[H4100](#) [H7200](#) [H0120](#) [H0413](#) [H0935](#) [H8064](#) [H5775](#) [H3605](#)  
 יִקְרָא-לוֹ הָאָדָם וְכֹל-אֲשֶׁר יִקְרָא-לוֹ יִקְרָא-  
 manusia-itu kepadanya dinamai yang dan-apa-pun kepadanya ia-akan-menamainya  
[H0120](#) [H7121](#) [H3605](#) [H7121](#)

גִּפְשׁוֹ חַיָּה הוּא שְׁמוֹ:  
 namanya itulah hidup makhluk  
[H8034](#) [H1931](#) [H5315](#)

Lalu TUHAN Allah membentuk dari tanah segala binatang hutan dan segala burung di udara. Dibawa-Nyalah semuanya kepada manusia itu untuk melihat, bagaimana ia menamainya; dan seperti nama yang diberikan manusia itu kepada tiap-tiap makhluk yang hidup, demikianlah nanti nama makhluk itu.

וַיִּקְרָא הָאָדָם שְׁמוֹת וְלַעֲוֹף הַשָּׁמַיִם 20  
 langit dan-kepada-burung ternak kepada-segala nama-nama manusia-itu Dan-menamai  
[H8064](#) [H5775](#) [H0929](#) [H3605](#) [H8034](#) [H0120](#) [H7121](#)  
 וְלִכְלֵל חַיַּת הַשָּׂדֶה לֹא-וַיִּצְרֵם עֹזֵר  
 penolong ditemukan tidak tetapi-bagi-manusia padang binatang-liar dan-kepada-segala  
[H5828](#) [H4672](#) [H3808](#) [H0120](#) [H3605](#)  
 כְּנֹדָוּ:  
 yang-sepadan-dengannya  
[H5048](#)

Manusia itu memberi nama kepada segala ternak, kepada burung-burung di udara dan kepada segala binatang hutan, tetapi baginya sendiri ia tidak menjumpai penolong yang sepadan dengan dia.

וַיִּפֹּל יְהוָה וְאֱלֹהִים עַל-תִּרְדֵּמָה הָאָדָם וַיִּישָׁן 21  
 dan-ia-tertidor manusia-itu atas tidur-nyenyak Allah TUHAN Dan-menjatuhkan  
[H3462](#) [H0120](#) [H8639](#) [H0430](#) [H3068](#) [H5307](#)  
 וַיִּקַּח אֶחָת מִצְלָעֹתָיו וַיִּסְגֵּר בָּשָׂר תַּחְתָּנָה:  
 tempatnya daging dan-menutup dari-tulang-rusuknya satu dan-Ia-mengambil  
[H8478](#) [H1320](#) [H5462](#) [H6763](#) [H0259](#) [H3947](#)

Lalu TUHAN Allah membuat manusia itu tidur nyenyak; ketika ia tidur, TUHAN Allah mengambil salah satu rusuk dari padanya, lalu menutup tempat itu dengan daging.

מִן לָקַח אֲשֶׁר הִצַּלַע אֶת-אֱלֹהִים יְהוָה וַיִּבֶן 22  
 dari telah-diambil-Nya yang tulang-rusuk (O.P.) Allah TUHAN Dan-membangun  
[H3947](#) [H6763](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1129](#)

הָאָדָם אֶל-וַיְבִיֵאָהּ לְאִשָּׁה הָאָדָם  
 manusia-itu kepada dan-membawanya menjadi-perempuan manusia-itu  
[H0120](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0802](#) [H0120](#)

Dan dari rusuk yang diambil TUHAN Allah dari manusia itu, dibangun-Nyalah seorang perempuan, lalu dibawa-Nya kepada manusia itu.

וַיֹּאמֶר וּבֶשֶׁר מֵעַצְמוֹ עֵצָם הַפַּעַם זֹאת הָאָדָם 23  
 dan-daging dari-tulangku tulang sekarang inilah manusia-itu Dan-berkatalah  
[H1320](#) [H6106](#) [H6106](#) [H6471](#) [H2063](#) [H0120](#) [H0559](#)

זֹאת: לָקַח מֵאִישׁ כִּי אִשָּׁה יִקְרָא לְזֹאת מִבֶּשֶׂרִי  
 ini diambil dari-laki-laki sebab perempuan akan-disebut yang-ini dari-dagingku  
[H2063](#) [H3947](#) [H0376](#) [H0802](#) [H7121](#) [H2063](#) [H1320](#)

Lalu berkatalah manusia itu: "Inilah dia, tulang dari tulangku dan daging dari dagingku. Ia akan dinamai perempuan, sebab ia diambil dari laki-laki."

אִמּוֹ וְאֶת-אָבִיו אִשׁ יַעֲזֹב-כֵן עַל- 24  
 ibunya dan-(O.P.) ayahnya (O.P.) laki-laki akan-meninggalkan karena-itu Sebab-itu  
[H0517](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H0376](#)

אֶחָד: לְבֶשֶׁר וְהָיָה בְּאִשְׁתּוֹ וַיִּדְבַּק  
 satu menjadi-daging dan-menjadi dengan-istrinya dan-bersatu  
[H0259](#) [H1320](#) [H1961](#) [H0802](#) [H1692](#)

Sebab itu seorang laki-laki akan meninggalkan ayahnya dan ibunya dan bersatu dengan istrinya, sehingga keduanya menjadi satu daging.

וְלֹא וְאִשְׁתּוֹ הָאָדָם עֲרוּמִים שְׁנֵיהֶם וַיְהִי 25  
 tetapi-tidak dan-istrinya manusia-itu telanjang mereka-berdua Dan-keduanya  
[H3808](#) [H0802](#) [H0120](#) [H6174](#) [H8147](#) [H1961](#)

וַיִּתְבַּשְׁשׁוּ:  
 mereka-merasa-malu  
[H0954](#)

Mereka keduanya telanjang, manusia dan istrinya itu, tetapi mereka tidak merasa malu.